

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz (on) bardzo nalegał na nich, wstąpili więc do niego i przyszedli do jego domu. I wyprawił im ucztę, upiekł przaśniki i jedli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale ponieważ Lot bardzo nalegał, zgodzili się w końcu skorzystać z jego gościnności. Lot wyprawił im ucztę, kazał napiec przaśników, aby goście mogli się posilić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy bardzo na nich nalegał, zboczyli do niego i weszli do jego domu. Wtedy wyprawił im ucztę i napiekł przaśnego <i>chleba</i> , i jedli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale on przymuszał ich bardzo, iż się skłonili do niego, i weszli w dom jego; zaczął sprawić im ucztę, i napiekł chleba przaśnego, i jedli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przymusił ich barzo, aby stanęli u niego. A gdy weszli do domu jego, sprawił ucztę i napiekł chleba przaśnego, i jedli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy on usilnie ich prosił, zgodzili się i weszli do jego domu. On zaś przygotował wieczerzę, poleciwszy upiec chleba przaśnego. I posilili się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz on bardzo nalegał na nich; wstąpili więc do niego i weszli do domu jego. A on wyprawił im ucztę, upiekł przaśniki i jedli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale on bardzo na nich nalegał, wstąpili więc do niego, weszli do jego domu, a on wyprawił im ucztę, upiekł przaśne placki i jedli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy bardzo ich nakłaniał, zgodzili się i weszli do jego domu. Wtedy przygotował im wieczerzę i polecił upiec przaśne chleby, którymi się posilili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy jednak bardzo na nich nalegał, zboczyli wreszcie do niego i weszli do jego domu. Wtedy on przygotował im wieczerzę, napiekłszy przaśnego chleba. Posilili się zatem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Ale] bardzo na nich nalegał, [więc] skierowali się do niego i poszli do jego domu. Zrobił dla nich posiłek, upiekł mace i jedli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І змусив їх, і завернули до нього, і увійшли до його дому. І зробив їм прийом, і випік їм опісноків, і поїли перед сном.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz usilnie na nich nalegał, zatem do niego poszli i przybyli do jego domu. Wyprawił im też ucztę oraz napiekł przaśników, więc jedli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale on bardzo na nich nalegał, tak iż skęcili do niego i weszli do jego domu. Wtedy wyprawił dla nich ucztę i napiekł przaśnych placków, i zaczęli jeść.